



riverside
agency

Diez versiones de Kafka

Autor: Maïa, Hruska

Argumentos

Anagrama

ISBN: 978-84-339-4960-8 / Rústica c/solapas / 224pp | 140 x 220 cm

Precio: \$ 46.900,00

Kafka y sus traductores: un fascinante fresco de historia literaria del siglo XX. ¿Qué ocurre con la obra de un escritor cuando se traduce? ¿Y qué sucede cuando ese escritor se llama Franz Kafka? Desde mediados de los años veinte, un puñado de autores dieron nueva vida a sus obras fuera del idioma y el lugar en los que fueron concebidas, salvándolas del olvido al que pretendían condenarlas las autoridades soviéticas y nazis. Bruno Schulz lo tradujo al polaco antes de ser asesinado de un tiro por un miembro de la Gestapo, Milena Jesenská lo vertió con precisión al checo antes de ser deportada, y Jorge Luis Borges, al español, antes de perder la vista. Paul Celan y Primo Levi lo tradujeron, al rumano y al italiano, a la luz de su paso por los campos de concentración. Sus traductores rusos trabajaron en la clandestinidad. Y en cuanto al poeta Melech Ravitch, lo trasladó al yidis para un público prácticamente desaparecido tras la guerra. Con una prosa clara y poética, atravesada por un sutil sentido del humor, Maïa Hruska explora la traducción no como un ejercicio de fidelidad, sino como una experiencia transformadora: una relación amorosa, un laberinto, una criatura viva. Galardonado con el Premio François Billetdoux, el Transfuge al mejor ensayo, el Premio Malraux de ensayo sobre arte y el Gran Premio de la Crítica Literaria del PEN Club francés, este estudio vivo y erudito nos embarca en un viaje por los grandes nombres de la literatura europea y los episodios más oscuros del siglo XX, con Kafka, siempre, como punto de partida y de retorno.

¿Qué ocurre con la obra de un escritor cuando se traduce? ¿Y qué sucede cuando ese escritor se llama Franz Kafka? Desde mediados de los años veinte, un puñado de autores dieron nueva vida a sus obras fuera del idioma y el lugar en los que fueron concebidas, salvándolas del olvido al que pretendían condenarlas las autoridades soviéticas y nazis.

Maïa, Hruska

Maïa Hruska, nacida en 1991 en el seno de una familia franco-checa, creció en Alemania antes de instalarse en Londres, en un entorno cultural y lingüístico muy diverso, marcado por la convivencia de varias tradiciones europeas. Licenciada por la Universidad de Cambridge y el King's College de Londres, estudió durante un tiempo en el Sciences Po Paris. Actualmente trabaja como jurista en Londres y colabora con France Culture en programas dedicados a la literatura y Europa Central. Su primer ensayo, Diez versiones de Kafka, galardonado con numerosos premios, es el testimonio de la capacidad de Maïa Hruska para explorar temas universales con suma sensibilidad.

